

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym więc czasie posiedliśmy tę ziemię. (Jej obszar) od Aroer, które leży nad* potokiem Arnon, a także połowę gór Gileadu, łącznie z ich miastami, dałem Rubenitom i Gadytom, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym więc czasie posiedliśmy tę ziemię. Jej część, rozciągającą się od Aroer, leżącego nad potokiem Arnon, oraz połowę gór Gileadu, łącznie z ich miastami, przekazałem Rubenitom i Gadytom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ziemię, którą wzięliśmy w posiadanie w tym czasie od Aroeru, który leży nad rzeką Arnon, i połowę góry Gilead oraz jej miasta dałem Rubenitom i Gadytom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyśmy tedy ziemię tę posiedli na on czas, od Aroer, które jest nad potokiem Arnon, i połowę góry Galaad, i miasta jej dałem Rubenitom, i Gadytom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posiedliśmy naonczas ziemię od Aroer, które jest nad brzegiem potoku Arnon, aż do połowice góry Galaad, a miasta jego dałem Ruben i Gad.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Posiedliśmy w tym czasie całą tę ziemię, od Aroeru nad potokiem Arnon. Połowę gór Gileadu z jego miastami oddałem ludziom z pokolenia Rubena i Gada.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Posiedliśmy w owym czasie całą tę ziemię. Od Aroer, które leży nad potokiem Arnon, oraz połowę gór Gileadu z ich miastami dałem Rubenitom i Gadytom,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie wzięliśmy w posiadanie ziemię od Aroeru, które leży na brzegu potoku Arnon, a połowę gór Gileadu z jego miastami dałem Rubenitom i Gadytom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy zajęliśmy ten kraj. Plemieniu Rubena i Gada dałem ziemię leżące od Aroeru nad potokiem Arnon, aż po połowę wzgórz Gileadu z jego miastami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wzięliśmy wówczas w posiadanie ten kraj. Rubenitom i Gadytom dałem [ziemię] od Aroer nad potokiem Amon wraz z połową wzgórz Gileadu i jego miastami.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Dałem tę ziemię, którą zagarnęliśmy od Aroer, który jest nad strumieniem Arnon, i połowę gór Giladu, i jego miasta rodom Reuwena i Gada.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ми унаслідили ту землю в тому часі від Ароїра, який є при гирлі потоку Арнона, і пів гори Галаада і його міста дав я Рувимові і Гадові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tę oto ziemię wówczas zdobyliśmy. Od Aroeru, który jest nad potokiem Arnon i połowę góry Gilead wraz z jej miastami, oddałem Reubenitom i Gadytom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w tymże czasie wzięliśmy w posiadanie tę ziemię; od Aroeru, który jest obok doliny potoku Arnon, i połowę

¹⁾ PS dod.: brzegiem, נָחַל .

			górzystego regionu Gilead, i jego miasta dałem Rubenitom i Gadytom.
--	--	--	---